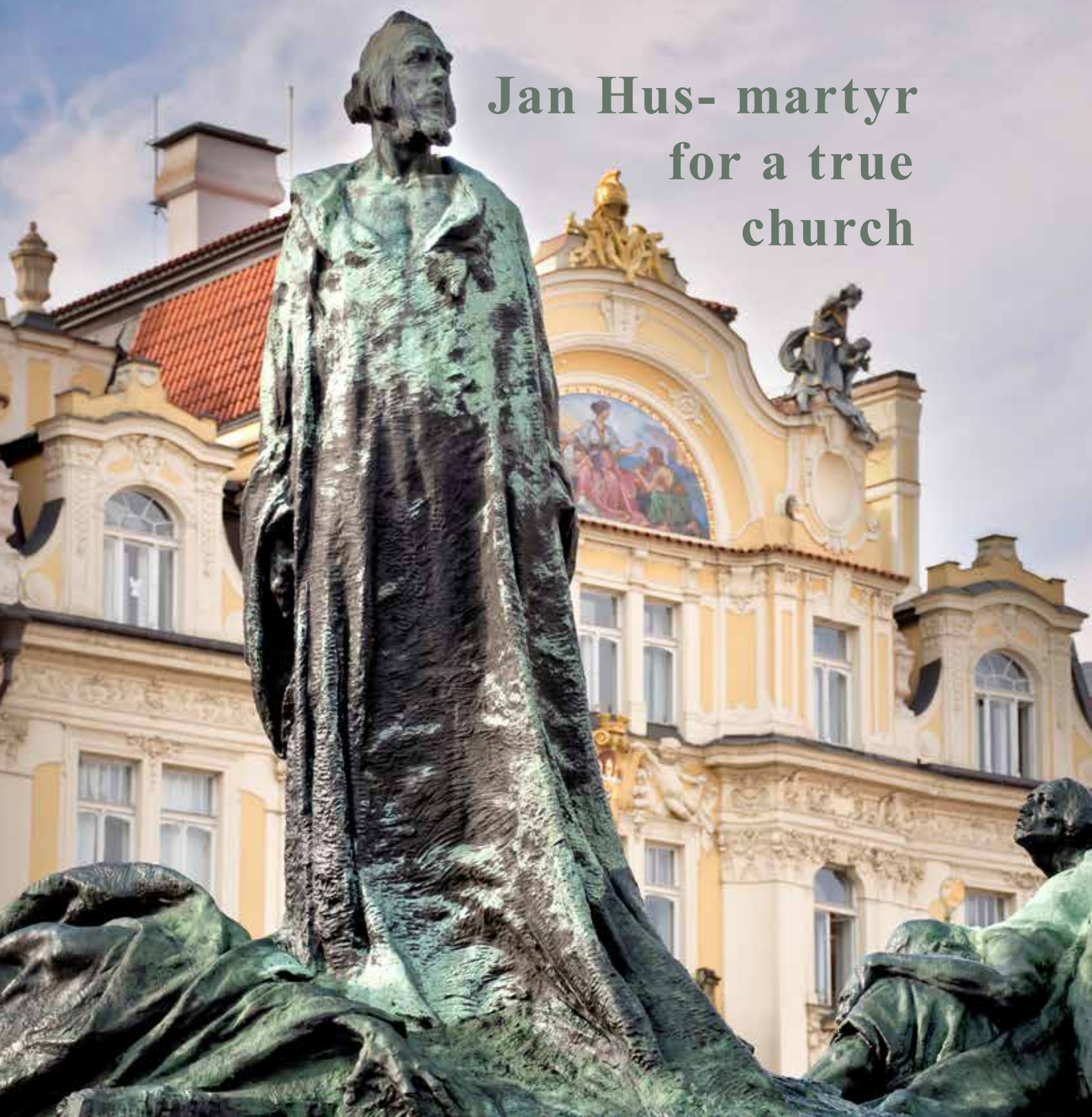


No. 24 (3/2015)

focus

Community of Protestant Churches in Europe CPCE

**Jan Hus- martyr
for a true
church**



Impressum

CPCE focus is the magazine of the Community of Protestant Churches in Europe, a community of 94 protestant churches from all over Europe.

Responsible: Michael Bünker.

Editor: Ingrid Monjencs.

Authors of this edition: Peter Brozek, Adél David, Ingrid Monjencs, Peter Morée, Martin Rothkegel, Henning Theissen.

Picture Copyrights: Pp.1.3.5.6-7 iStockphoto.com; Pp.3,15,18-19 Fotolia DPC; Pp.3,23 bildung evangelisch in Europa; P.9 Wikimedia; Pp.10-11 plan: 3:0 landschaftsarchitektur, foto: Paul Weihs; P.14 Alexander Šafařík-Pštrosz, Petr Brožek; P.17 Bloomsberg; P.24 CPCE.

Translation: Elke Leybold, Julia Teschner.

Layout, preprint : bildwort.com/Thomas Flügge.

Print: Evangelischer Presseverband epv, Vienna.

ISSN 1997-0978.

Subscribe for free : www.leuenberg.eu.

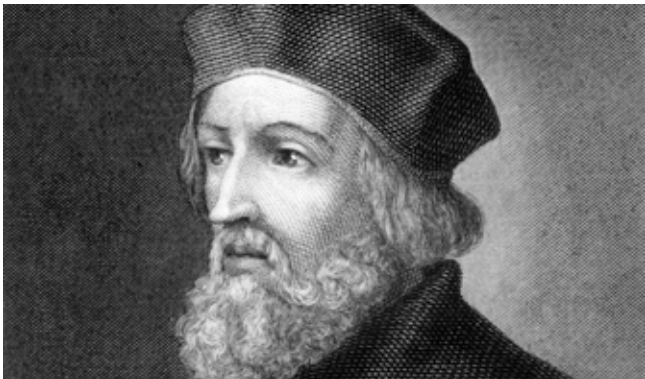
Contact: news@leuenberg.eu



Contents

Jan Hus- martyr for a true church • 1

The story of Jan Hus is a story of the conflicting theological and political interests, a story of rejection of the ideal of a true church in the name of the unity of the church, and last but not least the story of incompatible concepts of genuine authority.



„Sanct Johannes Hus hat von mir geweissagt“ • 8

Jan Hus, Martin Luther und die Reformation. Von Martin Rothkegel.

Konstanz sechshundert Jahre danach. • 12

Die Stadt Konstanz hat einen Gestaltungswettbewerb für den Platz rund um das Konzilsgebäude ausgeschrieben, um sich „fit“ für das 600. Jubiläum des Konzils zu machen. Fragen an Teilnehmer DI Oliver Gachowetz, 3:0 Landschaftsarchitektur, Wien.

Jan Hus-Gedenk-Pilgerweg • 14

Von der Burg Krakovec bis in die Reformationstadt Konstanz.

Perpetually Reforming • 17

A Theology of Church Reform and Renewal. By John P. Bradbury.

Reformation Song Contest • 18

The CPCE invites all Protestant Christians from its member churches, participating churches and partner organisations to take part in the second stage of the Song Contest.



Forum Bildung Europa – „Brennpunkte evangelischer Bildung in Europa“ • 22

26.10.-28.10. 2015, Akademie Tutzing.



Jan Hus, martyr for a true church

The story of Jan Hus is a story of the conflicting theological and political interests, a story of rejection of the ideal of a true church in the name of the unity of the church, and last but not least the story of incompatible concepts of genuine authority.

The mechanisms at work in this story were not favorable to the human dimension, but instead tended to crush everyone, who was a part of it. In the course of the events between approximately 1390 and 1415 many of those, who were involved lost their credibility, their legitimacy, their home, or eventually their life.

When Hus arrived in Prague around 1390, a movement for the reform of the church had already got a clear shape. As an answer to the lack of inner coherence and conviction, which its leaders diagnosed in the church of time, it offered a new perspective on the community of the faithful through first the meaning and practice of the Eucharistic sacrament. Internationally the situation had become more complicated because of the Western schism with popes in Rome and Avignon. And the reputation of the Bohemian king Wenceslas IV was rapidly deteriorating, which finally led to his deposition as the Holy Roman Emperor.

Hus and his friends introduced a new element to the reform movement: the thinking of the English reformer John Wyclif. They saw certain elements of his critique to the wealth and power of the church, which he saw as the root of the errors in the life of the church, as helpful for the understanding of the crisis of the church. The Bohemians questioned the stress of the “institutionality” of the church. This alternative, “pastoral” approach was not shared by all parties in society and church in Prague and was eventually instrumentalized by Wenceslas IV in his search to strengthen his position in Bohemia and in the Empire. The first loss in this story was the departure from Prague of those, who had a different concept of reform of the church than Hus and his friends.

The next escalation of the conflict in Prague came soon, when Jan Hus was forced to leave the city by way of an interdict. In this phase of the conflict he wrote his De

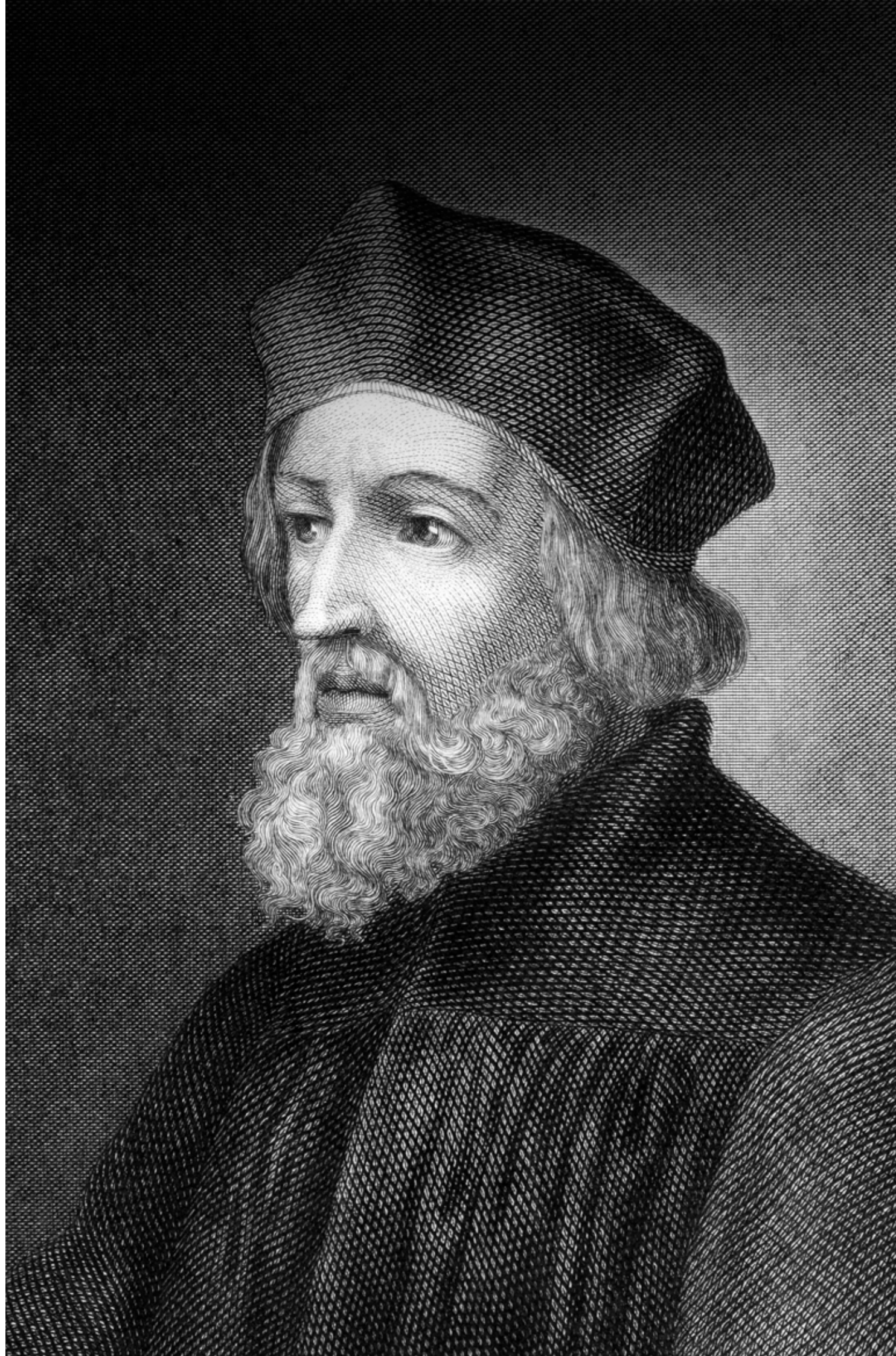
ecclesia, presenting a concept of the church centered around the community of the faithful.

In an attempt to reestablish the unity of the church Wenceslas’ brother Sigismund, now the Roman Emperor, initiated with the help of certain cardinals a general Church council. Because also the problems of the Bohemian church had to be solved, Sigismund urged Hus to present his case personally in Constance. The guarantees of personal safety, which he gave to Hus, proved of a rather low value, once Hus was arrested. Sigismund sacrificed Hus for the greater goal of ending the schism in the church.

The unity of the church, established by the council of Constance, explicitly excluded the ideas about reform of Hus, who was accused of Wyclifism and burned on July 6, 1415. The glory of the “conciliarist” church was based on the sacrifice of Hus. His followers in Bohemia understood this as a sign that Antichrist had conquered the church, killing the last faithful: To them Hus was a martyr. In another attempt to impose his authority, Wenceslas turned himself against Hus’ followers. As a result, he not only lost his last legitimacy as king of Bohemia, but also died in anger. Now, the greatest loss was realized: Violence became a part of the religious dispute about the true church.

The experience of a community centered concept of the church, symbolized by the frequent communion of both the Eucharistic bread and wine for all, including infants, became the central legacy of the Bohemian Reformation. We should not forget that – for the discovery of the lasting value of this experience – a high price had to be paid.

Peter Morée, Prague, Protestant Theological Faculty.





Jan Hus, martyr pour une Eglise authentique

L'histoire de Jan Hus est une histoire d'intérêts théologiques et politiques, une histoire de rejet de l'idéal d'une Eglise authentique au nom de l'unité de l'Eglise, et enfin et surtout l'histoire de conceptions incompatibles avec une véritable autorité.

Les mécanismes à l'œuvre n'étaient pas en faveur de la dimension humaine mais avaient plutôt tendance à écraser tous ceux qui y étaient impliqués. Durant les événements entre environ 1390 et 1415, beaucoup des protagonistes perdirent leur crédibilité, leur légitimité, leur maison ou même leur vie.

Lorsque Hus arriva à Prague autour de 1390, un mouvement pour la Réforme de l'Eglise avait déjà pris forme. Comme réponse au manque de cohérence interne et de conviction constaté par les responsables de l'époque, il proposait une nouvelle perspective à propos de la communauté des fidèles en commençant par la signification et la pratique du sacrement eucharistique. Vu qu'au niveau international, la situation était devenue compliquée à cause du schisme occidental avec un pape à Rome et un autre en Avignon, la réputation du roi morave Wenceslas IV s'est rapidement détériorée. Il fut destitué en tant que Saint Empereur Romain.

Hus et ses amis introduisirent un élément nouveau dans le mouvement de la Réforme : la pensée du réformateur anglais John Wyclif. Ils reprirent certains éléments de sa critique à propos des richesses et du pouvoir de l'Eglise pour expliquer la crise de l'Eglise. Selon l'avis de Wyclif, ces éléments étaient les racines des erreurs dans la vie de l'Eglise. Les Bohémiens doutaient de la place accordée au « caractère institutionnel » de l'Eglise. Cette nouvelle approche « pastorale » n'était pas partagée par toutes les parties de la société et de l'Eglise à Prague. Elle a été instrumentalisée par Wenceslas IV dans ses efforts

pour renforcer sa position en Bohême et dans l'Empire. En résulta le départ de Prague de ceux qui avaient une idée différente de la Réforme de l'Eglise que Hus et ses amis.

Le conflit à Prague s'aggrava, Hus fut obligé de quitter la ville. Pendant cette période du conflit il écrit son *De ecclesia* dans lequel il présente le concept d'une Eglise centrée autour la communauté des fidèles.

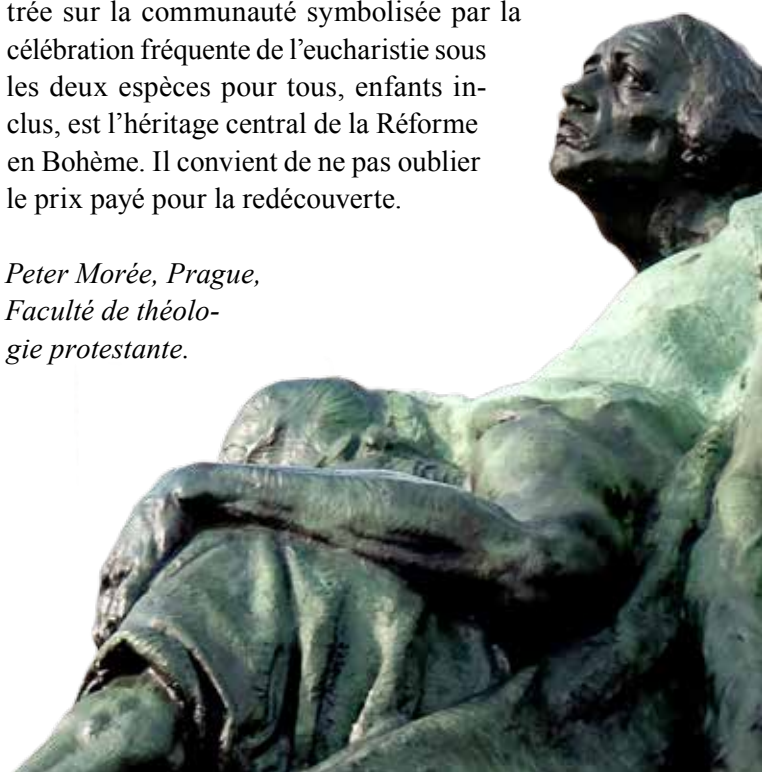
Pour rétablir l'unité de l'Eglise, Sigismund, le frère de Wenceslas, et maintenant empereur romain, initia un concile général de l'Eglise avec l'aide de certains cardinaux. Le problème de l'Eglise de Bohême devant être résolu, Sigismund demanda à Hus de présenter personnellement son cas à Constance. La garantie d'intégrité personnelle qu'il avait promise à Hus n'eut que peu de valeur et Hus fut arrêté. Sigismund sacrifia Hus pour l'objectif plus important de mettre fin au schisme de l'Eglise.

L'unité de l'Eglise établie par le Concile de Constance exclut explicitement les idées réformatrices de Hus qui fut accusé de wyclifisme et brûlé le 6 juin 1415. La gloire de l'Eglise « conciliaire » fut bâtie sur le sacrifice de Hus. Ses adeptes en Bohême comprirent que l'antéchrist avait conquis l'Eglise en tuant le dernier fidèle :

pour eux, Hus fut un martyr. Dans un nouvel effort d'imposer son autorité, Wenceslas se tourna contre les adeptes de Hus. Il en résulta la perte de sa dernière légitimité en tant que roi de Bohême, jusqu'à sa mort peu glorieuse. La violence faisait à présent partie de la dispute religieuse soucieuse de la vraie Eglise.

L'expérience d'une conception de l'Eglise centrée sur la communauté symbolisée par la célébration fréquente de l'eucharistie sous les deux espèces pour tous, enfants inclus, est l'héritage central de la Réforme en Bohême. Il convient de ne pas oublier le prix payé pour la redécouverte.

*Peter Morée, Prague,
Faculté de théologie protestante.*



„*Sanct Johannes Hus hat von mir geweissagt*“

Jan Hus, Martin Luther und die Reformation. Von Martin Rothkegel.

Martin Luther hatte sich noch nie näher mit Jan Hus beschäftigt, als er im Juli 1519 bei der Leipziger Disputation von Johann Eck als „Hussit“ entlarvt wurde. Der papsttreue Theologe brachte Luther zu dem Geständnis, dass er mit einigen der Artikel, für die der Hus 1415 als Ketzer verbrannt worden war, sachlich übereinstimme.

Wenige Tage später sandte ein böhmischer Theologe namens Václav Rožďalovský ein Glückwunschschreiben an Luther, in dem er diesem paradoxerweise zu einem glorreichen Sieg über Eck gratulierte. Hus sei der Apostel der Böhmen, „und was Hus einst in Böhmen war, das bist du, Martin, jetzt in Sachsen.“ Noch enthusiastischer drückte sich im folgenden Jahr der böhmische Humanist Ulricus Velenus aus, als er im Vorwort einer papstkritischen Schrift Hus und Luther mit den in Offenbarung 11 angekündigten Zeugen Henoah und Elia verglich, die den endzeitlichen Kampf gegen den Antichrist führen.

Luther nahm die von Feind und Freund an ihn herangetragene Identifizierung mit Hus an. Seit 1520 verteidigte Luther Hus öffentlich als Justizopfer, ja als heiligen Märtyrer: „Ach wollte Gott, ich wäre würdig, auch um solcher Artikel willen verbrannt zu werden.“ 1521 musste Luther vor Kaiser und Reichstag in Worms erscheinen wie einst Hus vor dem Konstanzer Konzil. Kurz vor der Abreise erklärte Luther, beim Prozess des Jan Hus habe die Papstkirche „den höllischen Drachen“ an die Stelle des Evangeliums gesetzt, nun aber bringe er selbst noch fünfmal mehr als Hus das Evangelium auf die Bahn. Mit anderen Worten: Mit Hussens Martyrium habe das Endzeitszenario der Demaskierung des Antichrist begonnen, das nun auf seinen Höhepunkt zulaufe.

In der reformatorischen Bewegung sah man Hus und Luther im Verhältnis von Verheißung und Erfüllung, Typus und Antitypus. Der Einwand, dass Hussens Lehre doch nur in einzelnen Aspekten mit der Luthers übereinstimme, stellte dabei keine Schwierigkeit dar, denn in der Denkfigur der Typologie ist die Erfüllung stets

eine Überbietung der Verheißung, die das Kommende lediglich in groben Umrissen vorwegnimmt. Hus wurde seit 1520 zu einem Emblem der Luther-Bewegung.

Das Bekenntnis zu Hus war zugleich Absage an die Papstkirche und Bekenntnis zur göttlichen Sendung Luthers. Seit 1531 brachte Luther sogar die Legende in Umlauf, sein Wirken sei von Hus mit den Worten vorhergesagt worden, auf die gebratene „Gans“ (tschechisch „husa“) werde nach hundert Jahren ein „Schwan“ folgen. Mit dem Schwan, der seit dem späten 16. Jahrhundert als ikonographisches Attribut auf Luther-Bildern erscheint, bekam ein indirekter Hinweis auf Hus einen festen Platz in der lutherischen Erinnerungskultur.

Während die Hus-Memoria im Luthertum direkt mit der Person Luthers verknüpft war, gewann Hus für den reformierten Protestantismus vor allem als Protomärtyrer des evangelischen Glaubens Bedeutung. In dem 1556 erschienenen Märtyrerbuch des Jean Crespin, das für die von Verfolgung bedrohten französischen Hugenotten zu einem identitätsstiftenden Hausbuch werden sollte, wird Hus als Vorbild für das mutige Festhalten am evangelischen Bekenntnis dargestellt.

Ähnlich populär wurde Hus bei den englischen Puritanern – und später auch in Amerika und weltweit in den vom angelsächsischen Protestantismus geprägten Missionskirchen – durch das 1563 erschienene und oft nachgedruckte Märtyrerbuch des John Foxe.

Im 16. Jahrhundert war die Identifikation mit Hus der Ausgangspunkt für die historische Selbstverortung der reformatorischen Bewegung und der entstehenden protestantischen Konfessionskirchen. Erst seit dem ausgehenden 19. Jahrhundert wurde das Konzept der „Vorreformatoren“ – und damit auch Hus als Luther-Vorläufer – allmählich verzichtbar.

Die Fokussierung auf die Person Luthers und das Jahr 1517 als die entscheidende historische Zäsur war sowohl theologisch als auch national begründet. Zum einen

erkannte man immer deutlicher, wie stark Hussens Theologie den Denkvoraussetzungen der mittelalterlichen Katholizität verhaftet blieb. Zum anderen wurde die Diskussion um Leben und Lehre des Jan Hus seit der Mitte des 19. Jahrhunderts zunehmend von aktuellen tschechisch-deutschen Gegensätzen bestimmt. Aber auch das bis heute nachwirkende patriotische Hus-Bild, das von der tschechischen Nationalbewegung des 19. Jahrhunderts geprägt wurde, steht deutlich in der

Tradition der in den Anfang der Reformation zurückreichenden protestantischen Vereinnahmung des Prager Magisters, weist es doch in vielen Zügen verblüffende Analogien mit dem zeitgenössischen deutschnationalen Luther-Bild auf.

Martin Rothkegel ist Professor für Kirchengeschichte am evangelisch-freikirchlichen Theologischen Seminar (Fachhochschule) in Wustermark-Elstal.



Gemälde vom Prager Maler Hans Stiegler aus dem 18. Jahrhundert an der Emporenbrüstung in der Amanduskirche Freiberg am Neckar. Stiegler malte eine Gans hinter Luther, um anzudeuten, dass Hus Luthers Vorläufer sei. Hus bedeutet im Tschechischen Gans.

“Saint Jan Hus forespoke of me”

Jan Hus and the Reformation.

Martin Luther had not Jan Hus given an awful lot of thought before Johann Eck declared him a “Hussite” at the Leipzig Disputation in July 1519. Theologian Eck, a faithful servant of the Pope, got Luther to concede that he concurred with some of statements in the articles that Hus had been burned to death for as a heretic in 1415. A few days later, a Bohemian theologian by the name of Václav Rožďalovský congratulated Luther in a letter and, paradoxically, praised him to the hilt for such a glorious victory. He wrote that Hus was the Bohemians’ apostle: “and that which Hus once was in Bohemia is what you now are in Saxony”. Bohemian humanist Ulricus Velenus was even more effusive the following year when, in the preface to an article criticising the Pope, he compared Hus and Luther with Enoch and Elijah, the witnesses prophesied in Revelations 11 to lead the apocalyptic battle against the Antichrist.

Luther accepted the comparison with Hus that his enemies and friends made. From 1520 on, Luther publicly defended Hus as a victim of false justice, indeed as a Holy martyr: “If only it were God’s will that I should also be worthy of being burned for such articles.” In 1521, Luther was called to appear before the Emperor and the Diet of Worms, just as Hus had been required to stand before the Constance Council. Just before he set off, Luther declared that at the trial of Jan Hus the Papal Church had unleashed “the dragon of Hell” in the Gospel’s place, but that he would now set the Gospel back on track five times more than Hus. In other words, the martyrdom of Hus had signalled the start of the apocalyptic unmasking of the Antichrist, which was now reaching its pinnacle.

Members of the Reformist movement perceived Hus and Luther as representing the relationship between promise and fulfilment, type and antitype. The objection that the teachings of Hus only corresponded with certain aspects of Luther’s own was not problematic, as according to the concept of typology fulfilment always exceeds the promise, the latter only predicting a broad outline of what is to come. Hus became an emblem of the Lutheran movement in 1520. This allegiance to Hus constituted a rejection of the Papal Church and

recognition of Luther as being sent by God. In 1531, Luther even started spreading the legend that his role had been foretold by Hus in terms of the “swan” that one hundred years later would be raised from the ashes of the “goose” (“husa” in Czech). The swan, which from the latter years of the 16th century on was added as an icon to Lutheran imagery, cemented an indirect reference to Hus in the customary memorials to Luther.

Whereas any Hus memorials in Lutheranism were directly linked with the figure of Luther himself, the importance of Hus for Reformed Protestantism grew mainly from his role as the original martyr of the Protestant faith. In Jean Crespin’s 1556 Book of Martyrs, which was to become a seminal house book that lent a common sense of identity to the persecuted French Huguenots, Hus is represented as a role model for courageous adherence to the Protestant faith. Hus became similarly popular amongst the English puritans – and later also in America and worldwide in the missionary churches influenced by Anglo-Saxon Protestantism – on the basis of John Foxe’s 1563 Martyr Book, which was reprinted numerous times.

In the 16th century, this identification with Hus formed the historical anchor adopted by the Reformist movement and the emerging Protestant churches. Only since the end of the 19th century has the concept of the “Early Reformers” – and with it Hus as Luther’s predecessor – gradually lost its intrinsic importance. The focus on Martin Luther and the year 1517 as the defining historical watershed had theological and national grounds. For one, people began to realise increasingly how firmly the theology espoused by Hus was embedded in the philosophical framework of medieval Catholicism; but also the discussion surrounding the life and teachings of Jan Hus became increasingly marked by the Czech-German dissonances that swelled during the 19th century. However, the enduring patriotic image of Hus to this day – characterised as it was by the Czech national movement of the 19th century – clearly follows the tradition of the Protestant appropriation of the Prague Master that stems from the origins of the Reformation, demonstrating as it does astonishing analogies in many respects with the German national image of Luther from that same era.

Martin Rothkegel is a Professor of Ecclesiastical History at the Evangelical Free Church Theological Seminary (Higher Technical College) in Wustermark-Elstal.

« Saint Jan Hus a prophétisé à mon propos »

Jan Hus et la Réforme.

Martin Luther ne s'était jamais préoccupé de Jan Hus lorsqu'en juillet 1519, à l'occasion de la disputation de Leipzig, il fut appelé « hussite » par le théologien Johann Eck. Ce dernier, fidèle au pape, fit avouer à Luther qu'il était d'accord avec certains des articles pour lesquels Hus fut brûlé en 1514 comme hérétique. Quelques jours plus tard, Václav Rožďalovský un théologien morave, envoya une lettre à Luther dans laquelle, paradoxalement, il le félicitait pour une victoire glorieuse sur Eck. Hus serait l'apôtre des Moraves, « et ce que Hus fut jadis en Bohême, est ce que toi, tu es aujourd'hui, Martin, en Saxe ». L'humaniste morave Ulricus Velenus était encore plus enthousiaste lorsque, dans la préface d'un écrit critiquant le pape, il compara Hus et Luther avec les témoins Hénoc et Elia, dont Apocalypse 11 annonce la lutte eschatologique contre l'antéchrist.

Luther accepta cette identification avec Hus faite par ses amis et ennemis. Dès 1520, Luther défendit publiquement Hus en le qualifiant de victime de la justice, et même de saint martyr : « Si seulement Dieu voulait que je sois digne d'être brûlé pour de tels articles ». En 1521, Luther dut apparaître devant l'empereur à la diète de Worms tout comme Hus jadis devant le Concile de Constance. Peu avant son départ, Luther déclara que lors du procès de Jan Hus, l'Eglise du pape aurait mis « le dragon de l'enfer » à la place de l'Evangile. Luther souhaitait donner encore cinq fois plus de place à l'Evangile. En d'autres termes : le martyr de Hus n'était que le début du scénario de fin du monde démasquant l'antéchrist et atteignant maintenant son apogée.

Le mouvement de la Réforme vit en Hus et Luther une relation de promesse et d'accomplissement, de typos et d'antitypos. L'objection que l'enseignement de Hus ne correspondrait qu'en partie avec celui de Luther, ne posait pas de problème. Dans la conception de la typologie, l'accomplissement dépasse toujours la promesse qui n'anticipe le futur que dans ses grandes lignes. Dès 1520 Hus devint un symbole du mouvement de Luther. L'adhésion à Hus fut en même temps refus de l'Eglise du pape et reconnaissance de la mission divine de Luther.

Dès 1531, Luther fit même circuler la légende selon laquelle son œuvre aurait été prédite : à « l'oie » (en tchèque « husa ») rôtie succédera cent ans plus tard un « cygne ». Le cygne apparut dès la fin du XVI^e siècle sur les portraits de Luther comme attribut iconographique, une référence directe à Hus, et entra ainsi dans la culture commémorative luthérienne.

Alors que dans le luthéranisme la mémoire de Hus fut étroitement liée avec la personne de Luther, le protestantisme réformé vit en lui avant tout un proto-martyr pour la foi protestante. Dans le livre des martyrs de Jean Crespin paru en 1556, qui devint un livre à usage domestique pour l'identité des huguenots français menacés de persécution, Hus est présenté comme modèle pour l'adhésion courageuse à la confession évangélique. Hus devint très populaire parmi les puritains anglais par le livre des martyrs de John Foxe paru en 1563 et réédité régulièrement. Il fut ultérieurement connu aux Etats Unis ainsi que dans toutes les églises missionnaires marquées par le protestantisme anglais.

Au XVI^e siècle, Hus fut compris comme étant le point de départ historique du mouvement réformateur et des églises confessionnelles émergentes. A la fin du XIX^e siècle on abandonna le concept « pré-réformateur » - et l'on cessa de comprendre Hus comme précurseur de Luther. Pour des raisons théologiques et nationales, on se concentra sur la personne de Luther et l'année 1517 comme étant la césure historique décisive. On perçut de mieux en mieux combien la théologie de Hus demeurerait attachée au catholicisme médiéval. Par ailleurs, dès le milieu du XIX^e siècle, les discussions à propos de la vie et de l'enseignement de Jan Hus furent de plus en plus influencées par les oppositions germano-tchèques de l'époque. Mais l'image patriotique de Hus marquée par le mouvement national tchèque du XIX^e siècle, s'inscrit clairement dans la tradition d'une récupération protestante du Maître de Prague au début de la Réforme. Ceci montre des analogies étonnantes avec l'image nationale allemande de Luther de l'époque.

Marti Rothkegel est professeur d'histoire de l'Ecole évangélique théologique libre) à Wustermark-Elstal.

Konstanz sechshundert Jahre danach.

Die Stadt Konstanz hat einen Gestaltungswettbewerb für den Platz rund um das Konzilsgebäude ausgeschrieben, um sich „fit“ für das 600. Jubiläum des Konzils zu machen. Fragen an Teilnehmer DI Oliver Gachowetz, 3:0 Landschaftsarchitektur, Wien.

focus: Was war das Reizvolle an der Aufgabe, was hat den Ausschlag zur Teilnahme gegeben?

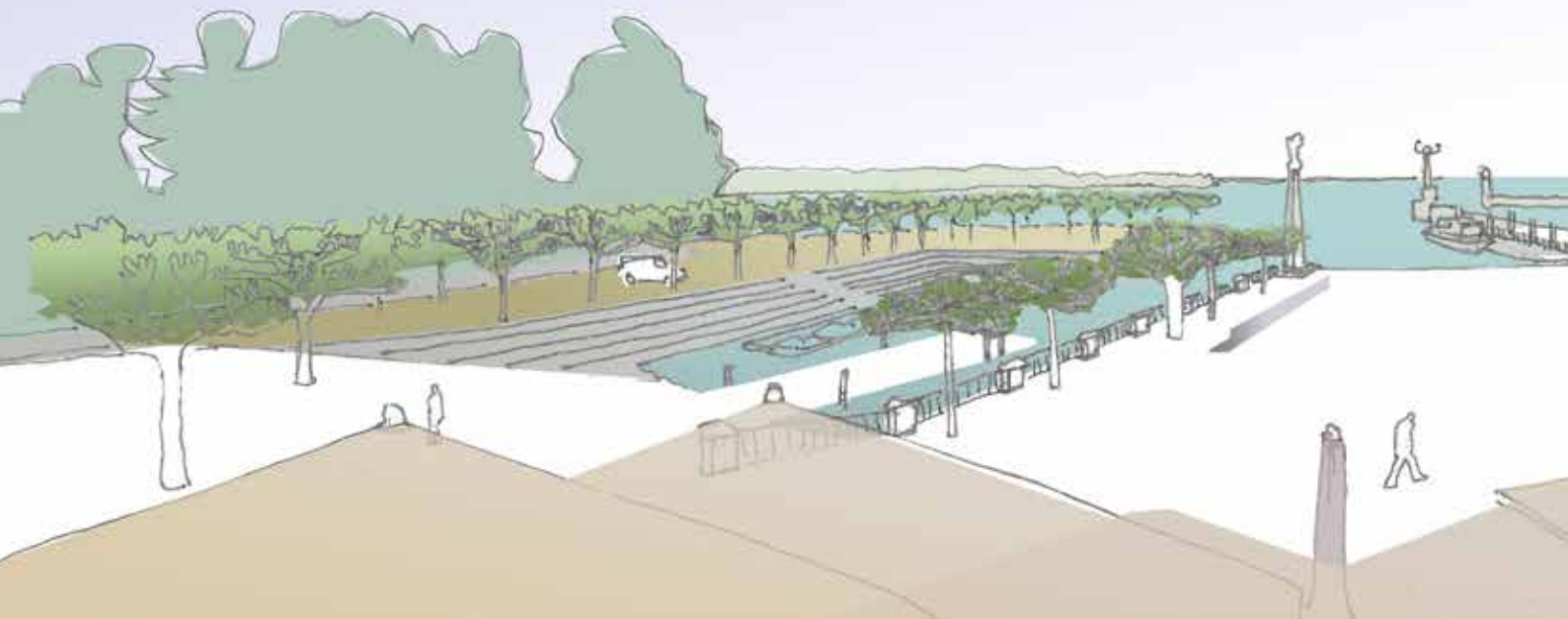
Oliver Gachowetz: Der besondere Reiz einer Teilnahme bestand für uns darin, einen Vorschlag zu entwickeln, dem schönen Konzilsgebäude am See einen entsprechenden Platz und begrünten Freiraum zur Seite zu stellen. Dass in Österreich landschaftsarchitektonische Wettbewerbsverfahren sehr selten vorkommen – noch dazu in dieser Größenordnung und Bedeutung - hat diese Aufgabe für uns zusätzlich interessant sein lassen.

focus: Wie man historischen Ansichten entnehmen kann, ist sowohl das Konzilsgebäude an sich, als auch der Vorplatz über die Jahrhunderte weitgehend unverändert geblieben. Was sollte gemäß Eurem Entwurf neu gestaltet werden - was bleiben, wie es war?

Gachowetz: Die Konzilmole als ehemalige Schiffslände existiert seitdem es das Gebäude gibt. Die Veränderungen seit dem 19. Jahrhundert, bei denen u.a. die Kaianlagen und der Stadtgarten entstanden, haben bei der Mole Spuren hinterlassen. Die Gestaltung war veraltet und nicht mehr zeitgemäß. Wir wollten mit unserem Vorschlag „aufräumen“ und einen vielseitig bespiel- und benutzbaren Platz für das 21. Jahrhundert machen.

focus: Gibt es den besonderen Reiz, mit einer historischen Umgebung (im Gegensatz etwa zur sprichwörtlichen „grünen Wiese“) zu arbeiten, und was macht ihn für Euch aus? Welche spezifische Rolle kommt der Landschaftsarchitektur zu?

Gachowetz: Ein Kontext wie bei der Konzilmole bietet aufgrund der historischen Bedeutung und der gewachsenen architektonischen Schönheit des Ortes ein breites



Spektrum an Inspiration für den Ideenprozeß. Die Lage am Bodensee, die Perspektive zum Stadtgarten und der landschaftliche Horizont machen diesen öffentlichen Freiraum sehr reizvoll für Landschaftsarchitekten als Gestalter von öffentlichen Freiräumen. Und unsere Disziplin ist sehr spezialisiert, was die Nutzung des Aussenraumes und die Erlebbarkeit von Natur und Grünraum betrifft: promenieren, begegnen, unterhalten, spielen, erholen, usw.

focus: Das Konzilsjubiläum insgesamt, und heuer besonders der Jahrestag der Verbrennung von Jan Hus in Konstanz am 6. Juli 1415, bringt zusätzliche Touristenströme in die Stadt. Das Konzilsgebäude ist ein attraktives, begehrtes Fotoobjekt, vor allem bei Ankunft mit dem Schiff über den Bodensee; umgekehrt blickt man gerne vom Konzilsgebäude aus auf's Wasser und das Treiben an der Mole. Ob die Geschichte des Ortes, des Platzes für die Touristen eine Rolle spielt, wissen wir nicht. Wie war das bei Euch, als Ihr an dem Projekt gearbeitet habt? Hattet Ihr die Geschichte mit im Blick oder waren Eure Gedanken ganz im heute? Wo seht Ihr die Klammer zwischen damals und heute?

Gachowetz: Der Ausblick auf den Hafen und Bodensee weckt instinkthaft Vorstellungen an das Meer. Die damit verbundene Weite erzeugt eine Stimmung, die als Aufbruch zu neuen Ufern oder zu neuen Vorhaben beschrieben werden kann. Ich denke, es ist die Erhabenheit des Ortes am Wasser, die u.a. das besondere Flair beim Konzilsgebäude ausmacht. Fast wie der Augenblick beim Erreichen eines Berggipfels. Die historische Bedeutung von Konstanz und das Konzilsgebäude spielte dabei eine nur untergeordnete Rolle.

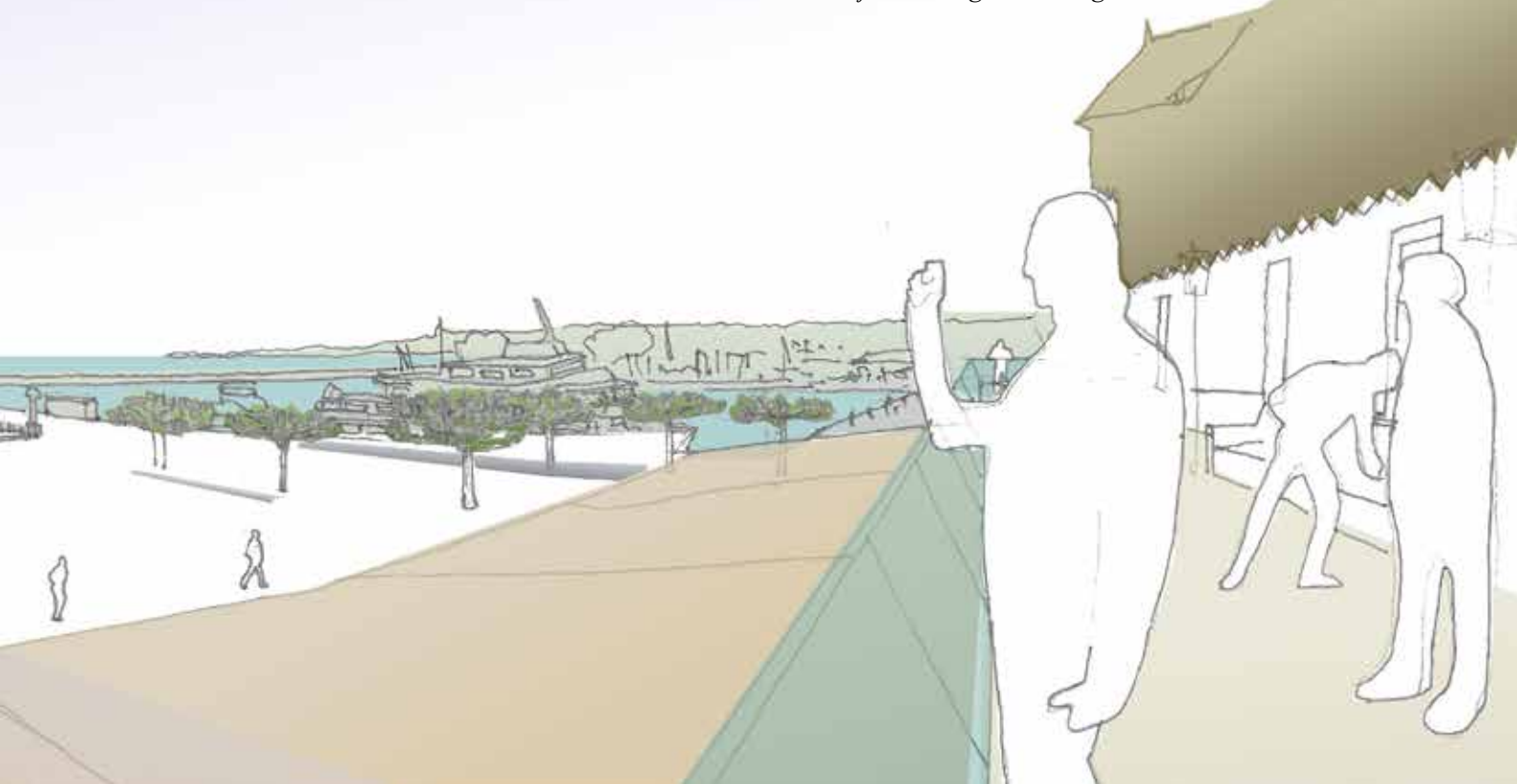


focus: Der Ort hat mit der Verurteilung und Verbrennung von Jan Hus ja eine grausame Geschichte. Beeinflusste diese Euren Entwurf, etwa bei der Auswahl von Materialien oder Formen?

Gachowetz: Nein. Für unseren Wettbewerbsbeitrag spielte das keine Rolle.

Dipl.Ing. Oliver Gachowetz ist Partner des Wiener Büros 3:0 Landschaftsarchitektur (www.3zu0.com). Die Fragen zum begrenzten Wettbewerb im Jahr 2012 stellte Ingrid Monjencs.

Als Gewinner des Wettbewerbs ging das Landschaftsarchitekturbüro Kraft.Raum. hervor, nach deren Plänen die Neugestaltung des Konzil-Umfeldes schließlich weitgehend umgesetzt wurde.





Jan Hus Gedenk-Pilgerweg

Von der Burg Krakovec bis in die Reformationstadt Konstanz.

**Infos zur Reformationstadt Konstanz
auf www.reformation-cities.org**

Schon das fünfte Jahr in Folge begibt sich im Juli 2015 eine organisierte Gruppe von Wanderern von der Burg Krakovec in Tschechien aus auf denselben Weg, den Magister Jan Hus vor 600 Jahren nach Konstanz am Bodensee gegangen ist.

Viele Pilger wandern in zeitgenössischer Gewandung, andere in normaler Bekleidung. Manche gehen den ganzen Weg mit, andere schließen sich für einige Tage der Wandergruppe an oder gehen nur einen Teil des Weges mit. Jedes Jahr verlängert sich der Wanderweg um ein Stück, und in diesem Jubiläumsjahr planen die Pilger den gesamten Weg bis nach Konstanz zu gehen. Sie werden von einem mittelalterlichen Pferdewagen begleitet, auf dem man die eigenen Sachen abladen kann, um dann unbeschwert zu wandern. Die Pilger werden am 4.7.2015 in Krakovec aufbrechen, um planmäßig Konstanz am letzten Tag des Juli zu erreichen.

Eingeladen sind alle, die sich anschließen möchten, denn das Projekt hat nicht nur das Ziel, eine jährliche Wanderung zu unternehmen. Hauptsächlich sollen die jährlichen Wanderungen dazu führen, dass langfristig ein neuer Pilgerweg aufgebaut wird, der im Namen des bedeutenden Reformators Magister Jan Hus die Burg Krakovec in Tschechien mit der Stadt

Konstanz verbindet. Damit soll interessierten Pilgern die Möglichkeit einer Pilgerwanderung in Mitteleuropa geboten werden.

In der Vergangenheit haben sich viele Menschen zum Pilgern aufgemacht. Wenigstens einmal im Leben wanderten Pilger nach Rom, Compostela oder gar bis nach Jerusalem und mussten auf ihren Reisen Kälte und leere Mägen erdulden. Vielleicht knurrt heutigen Pilgern nicht mehr so sehr der Magen, aber die Gefühle, die sie durchleben, sind vielfach die gleichen wie vor 600 Jahren.

In der heutigen Zeit ist es umso nötiger, anzuhalten, und viele wollen etwas unternehmen, das eine Spur für das ganze Leben hinterlässt. Das, was uns mit unseren Ahnen eint, ist die Suche. Und Pilgern könnte für diese "Suche" das ideale Mittel sein.

Petr Brožek ist Hauptorganisator der Jan Hus-Pilgerwanderung.

Termine und Stationen für die Wanderung von 4.-31. Juli 2015 und weitere Informationen über den Jan Hus-Weg auf www.husovapout.cz.

Jan Hus Memorial Pilgrimage

From Krakovec Castle to the Reformation city of Constance.

For the fifth year in succession now, in July 2015, an organised group of walkers will embark at Krakovec Castle in the Czech Republic upon the same path that Master Jan Hus took 600 years ago towards the lakeside city of Constance, Germany. Many pilgrims travel in historic costume; others wear regular clothing. Some walk the entire way, whereas others join the group for a few days en route or just walk part of the way. Each year, the pilgrimage is extended a little bit further, and to mark this anniversary year, the pilgrims plan to walk the entire way to Constance. They will be accompanied by a medieval horse-drawn carriage that can be used for transporting personal belongings to leave the walkers completely unencumbered. The pilgrims will leave Krakovec on 4th July 2015 and plan to reach Constance on the last day of that same month.

Anyone who wishes to join the group is warmly invited to do so. After all, the project not only involves completing the annual walk, but also attempts to construct a lasting new pilgrimage path in the name of the important Reformer Master Jan Hus that links Krakovec Castle in the Czech Republic with the city of Constance. The aim is to establish a pilgrimage course through Central Europe.

In the past, pilgrimages were a common undertaking. Pilgrims made the journey to Rome, Santiago de Compostela or even Jerusalem at least once in their lifetime and had to endure cold weather and hunger along the way. Maybe pilgrims' stomachs don't rumble quite as much these days, but the emotions they feel are very much the same as 600 years ago. Nowadays, it has become even more important to take a break from everyday life, and many people wish to do something that makes an enduring mark on the rest of their life. What unites us with our forebears is our "search" – and pilgrimages can form the ideal means for this quest.

Petr Brožek is the chief coordinator of the Jan Hus Pilgrimage. Dates and stopping-off points on this journey, which will take place from 4th to 31st July 2015, and further information about the Jan Hus Pilgrimage Path can be found at www.husovapout.cz.

City of the Reformation Constance:
www.reformation-cities.org.

Le chemin de pèlerinage en souvenir de Jan Hus

Du Château de Krakovec à la cité de la Réforme de Constance.

C'est la cinquième année consécutive qu'au mois de juillet un groupe de randonneurs emprunte le même chemin du Château de Krakovec en Tchéquie à Constance, le chemin de Jan Hus il y a 600 ans. De nombreux pèlerins portent des habits historiques, d'autres des habits contemporains. Les uns font tout le chemin, d'autres les rejoignent pour une partie du chemin seulement. Le chemin de ce périple est rallongé chaque année. En cette année jubilaire, les pèlerins ont l'intention de parcourir le chemin jusqu'au bout, jusqu'à Constance. Ils sont accompagnés d'une charrette médiévale tirée par des chevaux sur laquelle ils peuvent mettre leurs affaires afin de pouvoir marcher sereinement. Les pèlerins partiront de Krakovec le 4/07/2015 pour arriver à Constance le dernier jour du mois de juillet.

Tous ceux qui ont envie de participer sont invités. Le but du projet n'est pas seulement d'organiser une marche annuelle. Ces randonnées ont pour but de construire à long terme un nouveau chemin de pèlerinage dénommé Jan Hus, reliant le Château de Krakovec en Tchéquie à la ville de Constance. Ceci donnera la possibilité aux pèlerins intéressés de faire un pèlerinage en Europe centrale.

Par le passé, beaucoup de monde a commencé à faire des pèlerinages. Au moins une fois dans leur vie, des pèlerins se sont rendus à Rome, à St Jacques de Compostelle ou même à Jérusalem. Ils ont subi le froid et la faim durant leurs voyages. Les pèlerins d'aujourd'hui subissent probablement moins la faim, mais les sensations vécues sont souvent analogues à celles d'il y a 600 ans. Actuellement il est plus nécessaire que jamais de marquer une pause, et beaucoup de gens ont envie de faire quelque chose qui marquera leur vie. Ce que nous avons en commun avec nos ancêtres est la recherche. Et le pèlerinage est peut-être le moyen idéal pour cette « requête ».

Peter Brožekist, organisateur du chemin de pèlerinage Jan Hus. Pour de plus amples renseignements concernant la randonnée, ses dates et ses étapes du 4 au 31 juillet 2015, voir www.husovapout.cz.

Cité de la Réforme Constance :
www.reformation-cities.org.

PERPETUALLY REFORMING: A THEOLOGY OF CHURCH REFORM AND RENEWAL

JOHN P. BRADBURY

B L O O M S B U R Y

Perpetually Reforming

A Theology of Church Reform and Renewal. John P. Bradbury, Ecclesiological Investigations 14, London/New York: Bloomsbury 2013, Paperback 2014, XIV + 232 pp.

It is a Protestant truism that church reform is not born solely from dwindling resources, but should be a virtue of any church with links to the Reformation. In terms of concrete processes of church reform, this understanding is often reduced to the slogan “ecclesia semper reformanda”, which of course stems from the time of Karl Barth (until now there is no evidence of this prior to 1947). And actually this is precisely why this slogan forms an entirely appropriate to the title of John Bradbury’s gripping study. For the essence of this work might be summed up as postulating that no theory of church reform can take role models and ideals (referred to as “blueprint ecclesiologies” in Chapter 2) and thus the theological chimera of an invisible church as its starting point, but instead only concrete ‘church reality’, which – although incomplete – is precisely the entity that incorporates the entire theological dignity of the meaning of the Church. Bradbury recognises the ecclesiological triad of “God – God’s people – World” in the basic structure of the church in which he was ordained (Chapter 3), in which reform takes place by constantly re-examining the Biblical covenants through which God Himself establishes relations with the world, God’s people from Israel and the Church.

Anyone who expects to find visions or practical guidelines for the Church of tomorrow in this book will be disappointed, as will any friends of properly dogmatic ecclesiology. However, if you are looking for a reformed view of the Church as the practice of Christian faith in the best Biblical and Israel-oriented (non-confessional) theological sense, you will find plenty of rich reward in this book. The genuine relevance of this work to the entire CPCE is demonstrated by the fact that some of its key theories were incorporated into the CPCE’s study of church reform: “Ecclesia semper reformanda” (General Assembly in Florence, 2012).

PD Dr. Henning Theissen is a Heisenberg fellow at the German Research Foundation and lectures at the University of Greifswald.

Reformation Song Contest – Part 2

The CPCE's Reformation Song Contest to celebrate the anniversary of the Reformation is now entering the second stage. The Community of Protestant Churches in Europe invites all Protestant Christians from its member churches, participating churches and partner organisations to take part in the second stage of the Song Contest.

The panel of judges has adjudicated the entries submitted to the first round of the competition and selected the following five texts for the next round. The authors shall remain anonymous until the end of the competition.

- Átfordul egyszer - languages: Hungarian/English
- Limesen égő - languages: Hungarian/English
- Når du vil - languages: Danish/English
- Når kjærligheten drukner i rutine – languages: Norwegian/English
- Ich suche meinen Weg - languages: German/English

Copies of the lyrics can be obtained from www.leuenberg.eu or requested via email from the CPCE main office via a.david@leuenberg.eu from July 2015 onwards.

What is the task?

Candidates are asked to compose a melody for one of the above texts. The English translations are suitable for use as the basis of entrants' work, and they correspond with the original lyrics in terms of the number of syllables and bars/measures.

The music can be either classical or contemporary, and these two styles will be adjudicated as separate classes.

Formalities

1. Candidates may submit a maximum of two entries.
2. Entries can be submitted by post or via email.
3. Works (scores) entered in electronic format should be submitted as a PDF file.

4. Entries should be marked with a code word and not the candidate's name.

5. A separate sheet of paper with the composer's name and contact details should be included with the entry (name, postal address, telephone number, email). This information will remain confidential, only be used as necessary in relation to the contest itself, and will not be passed on to any third parties.

Prizes

Best "classical" tune: 300 euros

Best "contemporary" tune: 300 euros

In addition, the best compositions will be premiered at a performance during the CPCE's European Anniversary Service of Worship in Wittenberg in March 2017. Entrants relinquish unlimited rights to the CPCE, at no cost, to perform entries in worship and other events; to publish the works in CPCE publications citing the author's details; and to post them on the Internet in any form. All other copyrights remain with the entrant.

The composition of the panel of judges is a representative combination of nationalities and confessions.

Deadline

30 September 2015 is the last date upon which entries can be submitted (the postmark date serving as proof).

Please submit entries to: Community of Protestant Churches in Europe, Revd. Adel David, Severin-Schreiber-Gasse 3, 1180 Vienna, Austria.

Please address any questions to Revd. Adel David a.david@leuenberg.eu.



Ausschreibung für ein Reformationslied – 2. Teil

Der Liederwettbewerb der GEKE anlässlich des Reformationsjubiläums geht in die zweite Runde. Die Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa lädt alle evangelischen Christen und Christinnen aus ihren Mitgliedskirchen, beteiligten Kirchen und Partnerorganisationen ein, sich an dem zweiten Teil des Liedwettbewerbs zu beteiligen.

Die Jury hat die eingesandten Werke der ersten Ausschreibungsrunde ausgewertet und fünf Texte zur Weiterarbeit ausgewählt. Die Autoren der Texte bleiben bis zum Ende der Ausschreibung anonym.

- Átfordul egyszer - Sprachen: Ungarisch-Englisch
- Limesen égő - Sprachen: Ungarisch – Englisch
- Når du vil - Sprachen: Dänisch – Englisch
- Når kjærligheten drukner i rutine – Sprachen: Norwegisch – Englisch
- Ich suche meinen Weg - Sprachen: Deutsch-Englisch

Die Liedtexte können Interessierte ab Juli 2015 auf www.leuenberg.eu finden oder von der Geschäftsstelle zugesandt bekommen: a.david@leuenberg.eu.

Was wird erwartet?

Die Bewerber/innen komponieren zu einem der genannten Lieder eine Melodie. Die englischen Übersetzungen sind so angelegt, dass sie auch als Grundlage der Arbeit geeignet sind, und dem Text in der Originalsprache in Silbenzahl und Metrum entsprechen.

Das Lied kann entweder in klassischem oder in modernem Stil komponiert werden, die zwei Stilrichtungen werden gesondert gewertet.

Formale Anforderungen

1. Ein Bewerber/eine Bewerberin soll insgesamt höchstens 2 Werke einsenden.

2. Die Werke können per Post oder per E-Mail eingesandt werden.

3. Elektronisch eingesandte Werke (Noten) sollen in PDF-Format sein.

4. Auf der Bewerbung soll ein Kennwort stehen, nicht aber der Name des Bewerbers/der Bewerberin.

5. Der Bewerbung ist ein Blatt mit Name und Kontaktdaten des Autors beizulegen (Name, Postadresse, Telefonnummer, E-Mailadresse). Die Daten werden vertraulich behandelt, nur für die Zwecke der Bewerbung verwendet und werden nicht weitergegeben.

Preise

Die beste Melodie „klassisch“: 300 €.

Die beste Melodie „modern“: 300 €.

Die besten Werke werden zusätzlich in dem europäischen Jubiläumsgottesdienst der GEKE im März 2017 in Wittenberg uraufgeführt. Die Bewerberin/der Bewerber räumt der GEKE unentgeltlich die uneingeschränkten Rechte ein, die Wettbewerbsbeiträge in Gottesdiensten und in anderen Veranstaltungen aufzuführen, in GEKE-Publikationen mit Angabe der AutorInnen abzu drucken und in jeglicher Form im Internet zu veröffentlichen. Alle weiteren Urheberrechte verbleiben bei der Bewerberin/dem Bewerber.

Die Jury ist international und konfessionell repräsentativ zusammengesetzt.

Einsendefrist

30. September 2015 – Es gilt das Datum des Poststempels.

Einsendeadresse: Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa, Pfrin. Adel David, Severin-Schreiber-Gasse 3, A 1180 Wien, Österreich.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an Pfrin. Adel David a.david@leuenberg.eu.

Concours pour un cantique de la Réforme – 2^{de} partie

Le concours de chant de la CEPE relatif au Jubilé de la Réforme entre maintenant dans sa seconde phase. La Communion d'Églises protestantes en Europe invite les chrétiens et chrétiennes protestant(e)s de ses Églises membres, des Églises associées et des organisations partenaires à participer à cette seconde phase de ce concours de chant. Le jury a procédé à l'évaluation des paroles soumises dans le cadre de la première phase du concours et en a retenu cinq textes pour l'étape suivante. Les noms de leurs auteurs resteront anonymes jusqu'à la fin du concours.

- Átfordul egyszer - langues: hongrois - anglais
- Limesen égő - langues: hongrois – anglais
- Når du vil - langues: danois – anglais
- Når kjærligheten drukner i rutine – langues: norvégien – anglais
- Ich suche meinen Weg - langues: allemand – anglais

Les intéressés trouveront ces textes de chant dès juillet 2015 sur notre site www.leuenberg.eu. Ils pourront aussi les recevoir par la poste en s'adressant à a.david@leuenberg.eu au secrétariat de la CEPE.

Quelle est notre attente?

Les candidat(e)s composeront une mélodie pour l'un des textes mentionnés ci-dessus. Les traductions anglaises sont conçues de manière à pouvoir également servir de base de travail. Elles correspondent en effet au texte de la langue d'origine tant pour le nombre de syllabes que pour le rythme métrique.

Les candidat(e)s pourront composer leur mélodie dans un style classique ou moderne, selon leur choix ; les deux directions de style seront primées séparément.

Exigences formelles:

1. Chaque candidat(e) pourra soumettre au maximum deux œuvres.

2. Les compositions pourront être envoyées par la poste ou par courriel.

3. Les œuvres (notes) envoyées par courrier électronique devront l'être en format PDF.

4. La composition devra comporter un mot de passe, sans indication du nom du /de la candidat(e).

5. Il convient de joindre à la mélodie une feuille à part portant nom et adresse de contact de l'auteur (nom, adresse postale, numéro de téléphone, adresse courriel). Ces indications seront traitées confidentiellement. Elles serviront strictement au processus d'évaluation et ne seront pas communiquées à autrui.

Prix

La meilleure mélodie « classique »: 300 €.

La meilleure mélodie « moderne »: 300 €.

De plus, les œuvres couronnées feront l'objet d'une première au cours d'une célébration européenne de la CEPE dans le cadre du Jubilé à Wittenberg en mars 2017. La candidate/le candidat cède à la CEPE les droits gratuits et illimités pour la performance de ses contributions dans le cadre de célébrations culturelles et autres manifestations, de même que pour les publications de celles-ci par la CEPE sous forme écrite avec indication du nom de l'auteur ainsi que leur présentation sous toute forme requise via Internet. Tous les autres droits d'auteur resteront propriété de la candidate/du candidat.

La composition du jury est internationale et confessionnellement équilibrée.

Délai de soumission

30 septembre 2015 – La date postale fait foi.

Adresse d'envoi: Communion d'Églises protestantes en Europe, Pasteure Adel David, Severin-Schreiber-Gasse 3, A 1180 Vienne, Autriche.

Pour tout renseignement complémentaire veuillez contacter Mme la pasteure Adel David, a.david@leuenberg.eu.

Forum Bildung Europa – „Brennpunkte evangelischer Bildung in Europa“

26.10.-28.10. 2015, Akademie Tutzing.

Die Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa sucht nach Vertiefung der Kirchengemeinschaft. Was bedeutet dies in Bezug auf die Bildungsverantwortung der evangelischen Kirchen? Wie lässt sich der Bildungsauftrag mitgliedskirchen- und länderübergreifend beschreiben?

Bildungsverantwortliche aus den evangelischen Kirchen Europas und Bildungsexperten sind daher vom 26. bis 28. Oktober 2015 in der Akademie Tutzing willkommen, sich darüber auszutauschen und sich zu vernetzen. So können gemeinsame Interessen formuliert und Perspektiven für das evangelische Bildungshandeln in Europa entwickelt werden.

Die Konsultation richtet sich auf das evangelische Bildungshandeln in Gemeinde, Schule und Gesellschaft. Ziel ist es, die gemeinsame Bildungsverantwortung in Europa zu beschreiben und die aktive Rolle der Kirchen im europäischen Bildungsraum zu bestimmen.

Die ersten Reaktionen auf dieses Vorhaben haben deutlich gemacht, wie hilfreich und notwendig ein solcher Prozess sein kann, da es im Bereich der Bildung derzeit Europa übergreifend offenbar keine derartige Vernetzung gibt.

Die Sprachen der Konsultation sind deutsch und englisch; eine Übersetzung wird gewährleistet.

Leitung: Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa (GEKE) in Kooperation mit Bildung evangelisch in Europa (BeE), Erlangen. Infos in der GEKE-Geschäftsstelle über Markus Merz, m.merz@leuenberg.eu.

Kosten: DZ 126 €, EZ 170 € - Kursgebühr 65 €.

Anmeldung: direkt bei der Evang. Akademie Tutzing, holzmann@ev-akademie-tutzing.de; +49 (0)8158 251121.



Forum on Education in Europe - "Focal points for Protestant education in Europe"

26 - 28 October 2015, Tutzing Academy.

Education managers from the Protestant churches in Europe and educational experts are invited to come together at Tutzing Academy to share ideas and so form networks. This way they may express common interests and develop perspectives for educational activities in Europe in the contexts of congregation, school and society.

Responsible: Community of Protestant Churches in Europe CPCE in cooperation with Bildung evangelisch in Europa (BeE), Erlangen. For more information please contact Markus Merz: m.merz@leuenberg.eu.

Cost: double room 126 €, single room 170 € - tuition fee 65 €.

Registration: Evang. Akademie Tutzing (Protestant Academy of Tutzing), holzmann@evakademietutzing.de or +49 (0)8158 251121.





Reformationsstadt Europas
Cité européenne de la Réforme
European City of the Reformation

